

# Nunc dimittis

(Cántico de Simeón)

Texto griego transcrito para facilitar la pronunciación.- Ver indicaciones (1)

**ARKANGELSKI, Alexander**

(\*Penza [Rusia], 1846 - †Praga, 1924)

No allegro (♩ = 84) (♩ = 98)

S. *pp*  
Nin - a-po- li - e-is ton dú - lon su, dés - po- ta.

A. *pp*  
Nin - a-po- li - e-is ton dú - lon su, dés-po -ta.

T. *pp*  
Nin - a-po- li - e-is ton dú - lon su, dés - po -ta.

B. *pp*  
Nin - a-po- li - e-is ton dú - lon su, dés - po ta.  
Νυν α-πο- λυ - ε-ις τον δου - λον σου, Δεσ - πο - τα,  
*Ahora puedes dejar morir a tu siervo (dulon), señor (déspota)*

7 *p* *pp*  
ka - ta to rre - ma su en ei - ré - ne,  
*p* *pp*  
ka - ta to rre - ma su en ei - ré - ne,  
*p* *pp*  
ka - ta to rre - ma su en ei - ré - ne,  
*p* *pp*  
ka - ta to ρη - μα σου εν ει - ρη - νη.  
*según tu palabra (rema) en paz (eirene);*

(1) Notas sobre la pronunciación:

"i" = como la u francesa: boca en posición de "u" y decir "i" (Nin).-

"rr" = como la "r" inicial de "regalo" (rrema).- "r" = como la "r" intermedia de "parecido" (eirene).-

"oo" = una "o" de doble duración de la habitual, como en "cooperación" (sooterion, laoon, ...)

"ks" = no separar en dos sílabas; pronunciar en una con un sonido parecido a la "x" de "saxofon"

"(j)" = ligera aspiración de la vocal que le sigue, sin llegar al sonido fuerte de la "j" castellana.

13

(j)o - ti ei - don of - zal- moi mu to soo- té - ri - on,  
 (j)o - ti ei - don of - zal- moi mu to soo- té - ri - on,  
 (j)o - ti ei - don of - zal- moi mu to soo- té - ri - on,  
 (j)o - ti ei - don of - zal- moi mu to soo- té - ri - on,  
 ο - τι ει - δον οφ - θαλ - μοι μου το σω - τη - ρι - ον,  
*porque vieron (eidon) mis ojos (ofzalmoi) tu salvación (soterio)*

19

so - te- ri- on su, (j)o e - tói - ma- sas ka - ta pro- soo - pon  
 so - te- ri- on su, (j)o e tói - ma- sas ka - ta pro- soo - pon  
 so - te- ri- on su, (j)o e tói - ma- sas ka - ta pro- soo - pon  
 so - te- ri- on su, (j)o e tói - ma- sas ka - ta pro- soo - pon  
 σω - τε - ρι - ον σου, ο ε - τοι - μα - σας κα - τα προ - σω - πον  
*que preparaste (etoimasas) a la vista de todos los pueblos (laon)*

25

pan- toon toon la-oon. Foos, foos, foos eisa-po- ka- lip- sin ez - noon kai  
 pan- toon toon la-oon. Foos, foos, foos eisa-po- ka- lip- sin ez - noon kai  
 pan- toon toon la-oon. Foos, foos, foos eisa-po- ka- lip- sin ez - noon  
 pan- toon toon la-oon. Foos, foos, foos eisa-po- ka- lip- sin ez - noon  
 παν - των των λα - ων. Φως, φως, φως εις α - πο - κα - λυ - ψιν εθ - νων  
*luz (fos) para revelación (apokalipsis) de los pueblos (eznon)*  
*Nunc dimittis, 2*

33

do-ksan la - u su, kai do-ksan, do - ksan la - u su,  
do-ksan la - u su, kai do-ksan, do - ksan la - u su,  
*mf* kai do-ksan kai do - ksan, kai do-ksan la - u su, do - ksan,  
*mf* kai do-ksan kai do - ksan, kai do-ksan la - u su, do - ksan,  
και δο-ξαν, και δο - ξαν, και δο-ξαν λα-ου σου, δο - ξαν,  
*y gloria (doxan) de tu pueblo (lau), Israel.*

38

(j)Is-ra-el, kai do - ksan la - u su, kai do-ksan la - u su, *rit*  
(j)Is-ra-el, kai do - ksan la - u su, kai do-ksan la - u su, *rit*  
do - ksan kai do - ksan la - u su, kai do-ksan la - u su, *rit*  
do - ksan kai do - ksan la - u su, kai do-ksan la - u su, *rit*  
do - ksan kai do - ksan la - u su, kai do-ksan la - u su,  
δο - ξαν, και δο - ξαν λα - ου σου, και δο-ξαν λα-ου σου,  
*y gloria (doxan) de tu pueblo (lau), Isra*

43

(j)Is - ra - el, (j)Is - ra - el, (j)Is - ra - el. *rit*  
(j)Is - ra - el, (j)Is - ra - el, (j)Is - ra - el. *rit*  
(j)Is - ra - el, (j)Is - ra - el, (j)Is - ra - el.  
(j)Is - ra - el,  
Ισ - ρα - ηλ.